

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-289 / 4500

Ankara

15/9/1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 20/8/1999 tarihinde kararlaştırılan "EFTA Devletleri ile Türkiye Arasında Anlaşmada Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI	
Teli Kom.	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kay. Bilgi ve Teknoloji
Emis Kom.	Dışişleri
Tarih	10.10.1999 / 529
E. Md. V. 6	K.D. Eski A. V. 13. 1/6
BAŞKAN	M. Kemal

GEREKÇE

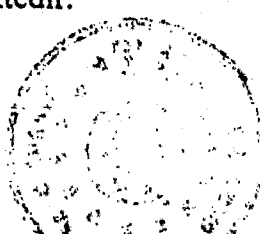
1. Bilindiği üzere, "Türkiye ile Avrupa Serbest Ticaret Alanına (EFTA) Üye Devletler Arasında Bir Serbest Ticaret Alanı Kurulmasına Dönük Anlaşma", 10 Aralık 1991 tarihinde Cenevre'de imzalanmıştır. 24.3.1992 gün ve 3788 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan Anlaşma, Bakanlar Kurulunca 28.3.1992 tarihinde onaylanmış ve onaylama kararı 18 Nisan 1992 tarih ve 21203 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanmıştır.
2. Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra, bazı EFTA Devletleri 1995 yılının başında Avrupa Birliği'ne üye olmuşlar. Dünya Ticaret Örgütünü kuran anlaşma ve Uruguay Round Çok Taraflı Ticaret Müzakereleri sonuç metinleri 1995 yılında yürürlüğe girmiş ve Türkiye 1.1.1996 tarihinden itibaren AB ile Gümrük Birliği tesis etmiştir.

Ülkemizin uluslararası mükellefiyetleri bakımından gerçekleşen bu gelişmeler Türkiye-EFTA Serbest Ticaret Anlaşması'nın esasa müteallik bazı hükümlerinde de değişiklik yapılmasını gündeme getirmiştir.

3. Bu bağlamda, sözkonusu Anlaşmanın 25. maddesi çerçevesinde oluşturulan Ortak Komite bünyesinde yürütülen müzakereler sonucunda taraflar:
 - Avrupa Birliği üyesi olan İsveç'in EFTA üyeliğinin 1.1.1995 tarihinde sona ermesi nedeniyle depositer ülkeye ilişkin 35'inci maddede değişiklik yapılarak Norveç'in depositer devlet olarak belirlenmesi;
 - Dünya Ticaret Örgütü Ticarete Teknik Engeller Anlaşması'nda getirilen düzenlemeler çerçevesinde Anlaşmanın teknik düzenlemelere ilişkin 10'uncu maddesinin DTÖ yükümlülükleri ve Gümrük Birliği'ndeki düzenlemelere paralel hale getirilmesi;
 - Ticaretle Bağlantılı Fikri Mülkiyet Hakları Anlaşması'nın getirdiği yeni düzenlemeler ve Türkiye'nin AB ile gerçekleştirdiği Gümrük Birliği nedeniyle Türkiye tarafından ilgili mevzuatta yapılan değişiklikler de gözönüne alınarak, fikri mülkiyet haklarının korunmasına ilişkin 15'inci maddesinin güncelleştirilmesi ve fikri mülkiyet haklarına ilişkin XII sayılı EK'in Anlaşma metnine ilave edilmesi;

konularında mutabakata varmışlardır.

Bu çerçevede, Türkiye ile EFTA Devletleri arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasının 10. 15. ve 35. Maddelerinin değiştirilmesi ve XII. sayılı Ek'in Anlaşma metnine eklenmesi hususundaki Türkiye-EFTA Ortak Komitesi kararlarının onaylanması amacıyla, bir kanun tasarısı hazırlanarak sözkonusu Anlaşmaya ilişkin iç hukuk düzenlememizin taraf olduğumuz uluslararası düzenlemeler ve çağdaş normlarla paralel hale getirilmesinde fayda mütalaa edilmektedir.



T/ 1163

EFTA DEVLETLERİ İLE TÜRKİYE ARASINDA ANLAŞMADA YAPILAN
DEĞİŞİKLİKLERİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI

Madde 1- 24/3/1992 tarihli ve 3788 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan "EFTA Devletleri ile Türkiye Arasında Anlaşma"nın 10,15 ve 35 inci maddelerinde yapılan değişikliklerin ve 15 inci maddede atıfta bulunulan XII sayılı Ek'in Anlaşma'ya ilave edilmesinin onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

Bülent Ecevit
BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

<i>D. Bağcı</i> D. BAĞCI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	<i>H. H. Özkan</i> H. H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	<i>M. C. Erbuğa</i> M. C. ERBUĞA Enl. ve Tab. Kay. Bak. ve Başb. Yrd.	<i>R. Y. K. Öner</i> R. Y. K. ÖNER Devlet Bakanı
<i>S. S. Gürel</i> S. S. GÜREL Devlet Bakanı	<i>M. Keleş</i> M. KEŞEŞ Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. S. S. Gürel</i> Prof. Dr. S. S. GÜREL Devlet Bakanı	<i>S. Somuncuoğlu</i> S. SOMUNCUOĞLU Devlet Bakanı
<i>Y. Yalova</i> Y. YALOVA Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. R. M. Z. Oğlu</i> Prof. Dr. R. M. Z. OĞLU Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. R. M. Z. Oğlu</i> Prof. Dr. R. M. Z. OĞLU Devlet Bakanı	<i>S. Y. Y. Y. Y.</i> S. Y. Y. Y. Y. Devlet Bakanı
<i>H. Gemici</i> H. GEMİCİ Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. S. U. Şenmez</i> Prof. Dr. S. U. ŞENMEZ Devlet Bakanı	<i>E. S. Gaydalı</i> E. S. GAYDALI Devlet Bakanı	<i>F. Unlu</i> F. UNLU Devlet Bakanı
<i>Prof. Dr. D. Ç. Y.</i> Prof. Dr. D. Ç. Y. Devlet Bakanı	<i>M. A. M. M. M.</i> M. A. M. M. M. Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. S. Türk</i> Prof. Dr. S. TÜRK Adalet Bakanı	<i>S. Çakmakoglu</i> S. ÇAKMAKOĞLU Milli Savunma Bakanı
<i>S. Antan</i> S. ANTAN İçişleri Bakanı	<i>I. Cem</i> I. CEM Dişçileri Bakanı	<i>S. Oral</i> S. ORAL Majore Bakanı	<i>M. Bostancıoğlu</i> M. BOSTANCIOĞLU Milli Eğitim Bakanı
<i>U. Y. Y. Y.</i> U. Y. Y. Y. Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. O. Y. Y.</i> Prof. Dr. O. Y. Y. Devlet Bakanı	<i>Prof. Dr. E. Öksüz</i> Prof. Dr. E. ÖKSÜZ Ulaştırma Bakanı	<i>Prof. Dr. H. H. H.</i> Prof. Dr. H. H. H. Tarım ve Köylüleri Bakanı
<i>Y. Ö. Y. Y.</i> Y. Ö. Y. Y. Çalışma ve Sosyal İşleri Bakanı	<i>A. K. Y. Y.</i> A. K. Y. Y. Sanayi ve Ticaret Bakanı	<i>M. I. Talay</i> M. I. TALAY Kültür Bakanı	<i>E. Mumcu</i> E. MUMCU Turizm Bakanı
<i>Prof. Dr. N. Ç. Ç.</i> Prof. Dr. N. Ç. Ç. Orman Bakanı	<i>Prof. Dr. K. K. K.</i> Prof. Dr. K. K. K. Çevre Bakanı		

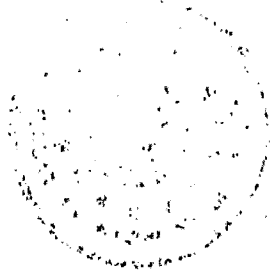
Dosya No.
101-289

1128

Madde 10

Teknik Düzenlemeler

1. Anlaşmaya Taraf Devletler teknik düzenlemeler, standartlar ve uygunluk değerlendirme usulleri alanında işbirliğinde bulunacaklar ve uygun tedbirlerle Avrupa ölçeğinde çözümleri teşvik edeceklerdir. Ortak Komite bu paragrafın uygulanma esaslarını belirleyecektir.
2. Anlaşmaya Taraf Devletler, Taraf Devletlerden birinin diğer bir Taraf Devletin ticaretin önünde teknik bir engel yaratan veya yaratması muhtemel bir önlem aldığını düşünmesi durumunda, uygun bir çözüm bulmak için Ortak Komite bünyesinde acilen danışmalarda bulunmayı kabul ederler.
3. Anlaşmaya taraf Devletler, taslak teknik düzenlemeleri, DTÖ Ticarete Teknik Engeller Anlaşması hükümlerine uygun olarak bildirme yükümlülüğünü teyit ederler.



Madde 15

Fikri Mülkiyet Haklarının Korunması

1. Anlaşmaya Taraf Devletler, bu Madde ve işbu Anlaşma ekinde yer alan XII sayılı Ek'te yer alan hükümler ile bu ekte atıfta bulunulan uluslararası anlaşmalara uygun olarak, fikri mülkiyet haklarının ihlali, sahtecilik ve korsanlığa karşı fikri mülkiyet haklarının yeterli, etkin ve ayrımcı olmayan bir biçimde korunmasını sağlayacaklardır.
2. Anlaşmaya Taraf Devletler, birbirlerinin vatandaşlarına kendi vatandaşlarına tanıdıkları muameleden daha az elverişli muamele tanımayacaklardır. Bu yükümlülüğe getirilen istisnalar, 15 Nisan 1994 tarihli Ticaretle Bağlantılı Fikri Mülkiyet Hakları Anlaşması'nın (TRIPS Anlaşması) 3. Maddesi'nin esasa ilişkin hükümleri ile uyumlu olmalıdır.
3. Anlaşmaya Taraf Devletler, birbirlerinin vatandaşlarına üçüncü Devletlerin vatandaşlarına tanıdıkları muameleden daha az elverişli muamele tanımayacaklardır. Bu yükümlülüğe getirilen istisnalar, TRIPS Anlaşması'nın esasa ilişkin hükümleri ile, özellikle 4. ve 5. Maddeleri ile uyumlu olmalıdır.
4. Anlaşmaya Taraf Devletler, Taraf Devletlerden herhangi birisinin talebi üzerine, bu maddede ve XII sayılı Ek'te yer alan fikri mülkiyet haklarının korunmasına ilişkin hükümleri, koruma seviyesinin artırılması ve fikri mülkiyet haklarının cari koruma seviyelerinin yol açtığı ticaret bozulmasının önlenmesi veya telafisi amacıyla gözden geçirmeyi kabul ederler.



Madde 35

Depoziter Devlet

Depoziter Devlet olarak hareket eden Norveç Hükümeti, bu Anlaşmayı imzalayan veya Anlaşmaya katılan bütün Devletlere, her türlü onay, kabul veya katılma belgesinin tevdiini, Anlaşmanın yürürlüğe girişini ve bu Anlaşmaya ilişkin diğer işlem ve bildirimleri tebliğ edecektir.



EK XII

15. MADDEDE ATIFTA BULUNULAN EK

FİKRİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI

Madde 1

Korunmanın tanımı ve kapsamı

“Fikri mülkiyet haklarının korunması” bilgisayar programları ve veri tabanları dahil telif hakları ve komşuluk haklarının, mal ve hizmet ticari markalarının, menşe isimlendirmesi dahil coğrafi işaretlerin, sınai tasarımların, patentlerin, bitki türlerinin, entegre devre topografyalarının ve açıklanmamış bilginin korunmasını kapsar.

Madde 2

Uluslararası Sözleşmeler

1. Anlaşmaya Taraf Devletler , aşağıda belirtilen çok taraflı anlaşmalarda yer alan hak ve yükümlülöklere uyma taahhütlerini teyit ederler.
 - 15 Nisan 1994 tarihli DTÖ Ticaretle Bağlantılı Fikri Mülkiyet Hakları Anlaşması (TRIPS Anlaşması)
 - Sınai Mülkiyetin Korunmasına Dair 20 Mart 1883 tarihli Paris Sözleşmesi (1967 Stockholm Anlaşması)
 - Edebi ve Sanat Eserlerinin Korunmasına Dair 9 Eylül 1886 tarihli Bern Sözleşmesi (1971 Paris Anlaşması)
2. Anlaşmaya Taraf Devletlerden aşağıda sayılan anlaşmalardan bir veya daha fazlasına taraf olmayanlar, bu Anlaşmanın yürürlöğe giriş tarihinden 1 Ocak 1999 tarihine kadar aşağıda sayılan çok taraflı anlaşmalara katılmayı taahhüt ederler.
 - Patent İşlemleri Amacıyla Mikro-organizmaların Saklanması Uluslararası Tanınmasına Dair 28 Nisan 1977 tarihli Budapeşte Anlaşması:
 - İlacılar, Fonogram Üreticileri ve Yayın Kuruluşlarının Korunmasına Dair 26 Ekim 1961 tarihli Uluslararası Sözleşme (Roma Sözleşmesi):
 - Yeni Bitki Türlerinin Korunmasına Dair 2 Aralık 1961 tarihli Uluslararası Sözleşme (UPOV):
 - Markaların Uluslararası Tescili ile ilgili Madrid Anlaşmasına ilişkin 27 Haziran 1989 tarihli Protokol:

3. Anlaşmaya Taraf Devletler, fikri mülkiyet haklarının uyumlaştırılması, yönetimi ve uygulanması ile ilgili belirlenmiş veya gelecekte yapılması gündeme gelecek uluslararası sözleşmelere ilişkin faaliyetler, DTÖ ve Dünya Fikri Mülkiyet Hakları Örgütü (WIPO) gibi uluslararası teşkilatlardaki faaliyetler ve Taraf Devletlerin üçüncü ülkelerle fikri mülkiyet haklarına ilişkin konulardaki ilişkileri hakkında Taraf Devletlerden herhangi birinin talebi üzerine, uzmanlar seviyesinde ivedilikle danışmalarda bulunmayı kabul ederler.

Madde 3

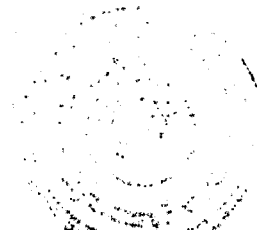
Esasa İlişkin İlave Standartlar

1. Anlaşmaya Taraf devletler ulusal kanunlarında asgari aşağıdaki hususları sağlayacaklardır.

- Bilgisayar programları dahil, telif hakları ve komşuluk haklarının yeterli ve etkin korunması;
- Özellikle tanınmış ticari markalar olmak üzere mal ve hizmet ticari markalarının yeterli ve etkin korunması;
- Tüm mal ve hizmetlere ilişkin olarak, menşe isimlendirmesi dahil coğrafi işaretlerin yeterli ve etkin korunması;
- Özellikle başvuru tarihinden itibaren 10 yıllık bir koruma dönemi sağlayarak, sınai tasarımların yeterli ve etkin korunması;
- Patentlerin zorunlu lisanslandırılmaları, ancak TRIPS Anlaşmasının 31. maddesindeki şartlar altında tanınacaktır. Çalıştırılmama temelinde verilen lisanslar sadece makul ticari koşullarla iç piyasanın tatmin edilmesini gerektirecek seviyede kullanılacaktır.
- Teknolojinin tüm seviyelerindeki buluşların, 5 Ekim 1973 tarihli Avrupa Patent Sözleşmesine taraf devletlerde 2 Mayıs 1992 tarihinde uygulamada bulunan korunmaya eş düzeyde etkin ve yeterli korunması, özellikle:
 - başvuru tarihinden itibaren en az 20 yıllık bir koruma dönemi.
 - buluşun yeri, teknoloji alanı ve ürünlerin ithal edilmesi veya dahilde üretilmesi hususlarında ayırım yapmaksızın patentlerin edinilebilirliği ve patent haklarının yararlanılabilirliği.
 - tarımsal kimya ürünlerinin ve işlemlerinin patent edilebilirliği

2. Anlaşmaya Taraf Devletler, en geç 1 Ocak 1999 tarihinden önce ulusal kanunlarında asgari aşağıdaki hususları sağlayacaklardır.

- eczacılık ürünleri ve işlemlerinin patent edilebilirliği.
- entegre devrelerin topografyalarının yeterli ve etkin korunması;
- açıklanmamış bilginin yeterli ve etkin korunması;
- veri tabanlarının yeterli ve etkin korunması;



Madde 4

Fikri Mülkiyet Haklarının Edinilmesi ve İdamesi

Fikri mülkiyet haklarının edinilmesinin, hakkın verilmesine veya kayıt edilmesine bağlı olduğu durumlarda, Anlaşmaya Taraf Devletler verme veya kayıt işlemlerinin, TRIPS Anlaşmasında, özellikle 62. Madde'de öngörülenlerle aynı seviyede olmasını sağlayacaklardır.

Madde 5

Fikri Mülkiyet Haklarının Uygulanması

Anlaşmaya Taraf Devletler, TRIPS Anlaşmasında, özellikle 41 - 61 Maddelerde öngörülenlere eşit seviyedeki uygulama hükümlerine ulusal kanunlarında yer vereceklerdir.

Madde 6

Teknik İşbirliği

Anlaşmaya Taraf Devletler, Taraf Devletlerin yetkili makamları arasında, teknik yardım ve işbirliğine ilişkin uygun yöntemler üzerinde mutabakata varacaklardır. Bu amaçla, çalışmalarını ilgili uluslararası teşkilatlar ile koordine edeceklerdir.



ANNEX XII

REFERRED TO IN ARTICLE 15

PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY

ARTICLE 1

Definition and Scope of Protection

"Intellectual property protection" comprises in particular protection of copyright and neighbouring rights, including computer programmes and databases, trademarks for goods and services, geographical indications, including appellations of origin, industrial designs, patents, plant varieties, topographies of integrated circuits, as well as undisclosed information.

ARTICLE 2

International Conventions

1. The States Parties to this Agreement reaffirm their commitment to comply with the obligations and rights set out in the following multilateral agreements:

- WTO Agreement of 15 April 1994 on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement);

- Paris Convention of 20 March 1883 for the Protection of Industrial Property (Stockholm Act, 1967);

- Bern Convention of 9 September 1886 for the Protection of Literary and Artistic Works (Paris Act, 1971);

2. The States Parties to this Agreement which are not parties to one or more of the agreements listed below shall undertake to obtain their adherence to the following multilateral agreements until 1 January 1999 from the date of entry into force of this Agreement:

- Budapest Treaty of 28 April 1977 on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure;

- International Convention of 26 October 1961 for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations (Rome Convention);

- International Convention of 2 December 1961 for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV Convention);

- Protocol of 27 June 1989 Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks;

3. The States Parties to this Agreement agree to promptly hold expert consultations, upon request of any State Party, on activities relating to the identified or to future international conventions on harmonization, administration and enforcement of intellectual property rights and on activities in international organizations, such as the WTO and the World Intellectual Property Organization (WIPO), as well as relations of the States Parties with third countries on matters concerning intellectual property.

ARTICLE 3

Additional Substantive Standards

1. The States Parties to this Agreement shall ensure in their national laws at least the following:

- adequate and effective protection of copyright, including computer programs as well as of neighboring rights;

- adequate and effective protection of trademarks for goods and services, in particular of well-known trademarks;

- adequate and effective means to protect geographical indications, including appellations of origin, with regard to all products and services;

- adequate and effective protection of industrial designs by providing in particular a period of protection of at least 10 years from the date of application;

- compulsory licensing of patents shall only be granted under the conditions of Article 31 of the TRIPS Agreement. Licences granted on the grounds of non-working shall be used only to the extent necessary to satisfy the domestic market on reasonable commercial terms;

- adequate and effective patent protection for inventions in all fields of technology on a level similar to the one prevailing on 2 May 1992 in the states members of the European Patent Convention of 5 October 1973, in particular:

- a term of protection of at least 20 years from the date of filing,

- patents available and patent rights-enjoyable without discrimination as to the place of invention, the field of technology and whether products are imported or locally produced,

- patentability of agrochemical products and processes.

2. The States Parties to this Agreement shall ensure in their national laws, at the latest before 1 January 1999, at least the following:

- the patentability of pharmaceutical products and processes;

- adequate and effective protection of topographies of integrated circuits,

- adequate and effective protection of undisclosed information;

- adequate and effective protection of databases.

ARTICLE 4

Acquisition and Maintenance of Intellectual Property Rights

Where the acquisition of an intellectual property right is subject to the right being granted or registered, the States Parties to this Agreement shall ensure that the procedures for grants or registration are of the same level as that provided in the TRIPS Agreement, in particular Article 62.



ARTICLE 5**Enforcement of Intellectual Property Rights**

The States Parties to this Agreement shall provide for enforcement provisions under their national laws of the same level as that provided in the TRIPS Agreement, in particular Articles 41 to 61.

ARTICLE 6**Technical Co-operation**

The States Parties to this Agreement shall agree upon appropriate modalities for technical assistance and co-operation of the respective authorities of the States Parties. To this end, they shall co-ordinate efforts with relevant international organizations.



Article 10

Technical Regulations

1. The States Parties to this Agreement shall cooperate in the field of technical regulations, standards and conformity assessment procedures; and through appropriate measures promote European-wide solutions. The Joint Committee shall establish guidelines for the implementation of this paragraph.
2. The States Parties to this Agreement agree to hold immediate consultations in the framework of the Joint Committee in case a State Party considers that another State Party has taken measures which are likely to create, or have created, a technical obstacle to trade, in order to find an appropriate solution.
3. The States Parties to this Agreement confirm the obligation to notify draft technical regulations in accordance with the provisions of the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade.



Article 15

Protection of Intellectual Property

1. The States Parties to this Agreement shall grant and ensure adequate , effective and non-discriminatory protection of intellectual property rights, including measures for the enforcement of such rights against infringement thereof, counterfeiting and piracy, in accordance with the provisions of this Article, Annex XII to this Agreement and the international agreements referred to therein.
2. The States Parties to this Agreement shall accord to each others' nationals treatment no less favorable than that they accord to their own nationals. Exemptions from this obligation must be in accordance with the substantive provisions of Article 3 of the WTO Agreement of 15 April 1994 on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement).
3. The States Parties to this Agreement shall grant to each others' nationals treatment no less favorable than that accorded to nationals of any other State. Exemptions from this obligation must be in accordance with the substantive provisions of the TRIPS Agreement, in particular Articles 4 and 5 thereof.
4. The States Parties to this Agreement agree, upon request of any State Party, to review the provisions on the protection of intellectual property rights contained in the present Article and in Annex XII, with a view to further improve levels of protection and to avoid or remedy trade distortions caused by actual levels of protection of intellectual property rights.



Article 35

Depositary

The Government of Norway, acting as Depositary, shall notify all States that have signed or acceded to this Agreement of the deposit of any instrument ratification, acceptance or accession, the entry into force of this Agreement, any other act or notification relating to this Agreement or of its expiry.

